

庄子

[战国] 庄周 著

古典文学
名著丛书



内蒙古人民出版社

庄子

〔战国〕 庄周 著



内蒙古人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

庄子/(战国)庄周 著. —呼和浩特:内蒙古人民出版社, 2008. 3

(古典文化必读书系·诸子百家卷)

ISBN 978-7-204-09401-1

I. 庄… II. 庄… III. 道家 IV. B223.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第007103号

古典文化必读书系

庄子

(战国)庄周 著

责任编辑 莎日娜

封面设计 红十月工作室

出版发行 内蒙古人民出版社

地 址 呼和浩特市新城区新华东街祥泰大厦

印 刷 北京市顺义康华福利印刷厂

经 销 新华书店

开 本 890×1260 1/32

印 张 11

版 次 2008年5月第1版

印 次 2008年5月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-204-09401-1/I·1986

定 价 26.00元

如出现印装质量问题,请与我社联系。

联系电话:(0471)4971562 4971659

目 录

内 篇

逍遥游	2
齐物论	13
养生主	28
人间世	33
德充符	45
大宗师	53
应帝王	66

外 篇

骈 拇	74
马 蹄	79
胠 箠	82
在 宥	89
天 地	99
天 道	114
天 运	125
刻 意	136
缮 性	140
秋 水	143
至 乐	158

达 生	165
山 木	179
田子方	190
知北游	202

杂 篇

庚桑楚	218
徐无鬼	230
则 阳	248
外 物	261
寓 言	270
让 王	276
盗 跖	287
说 剑	300
渔 父	304
列御寇	314
天 下	328

内 篇

逍遥游

【原文】

北冥^[1]有鱼，其名为鲲^[2]。鲲之大，不知其几千里也；化而为鸟，其名为鹏^[3]。鹏之背，不知其几千里也；怒而飞^[4]，其翼若垂天之云^[5]。是鸟也，海运则将徙于南冥^[6]——南冥者，天池也。齐谐^[7]者，志怪^[8]者也。谐之言曰：“鹏之徙于南冥也，水击^[9]三千里，抟扶摇而上^[10]者九万里，去以六月息^[11]者也。”野马^[12]也，尘埃也，生物之以息相吹也^[13]。天之苍苍^[14]，其正色邪？其远而无所至极邪？其视下也^[15]，亦若是则已矣。

且夫水之积也不厚，则其负大舟也无力。覆杯水于坳堂^[16]之上，则芥为之舟^[17]，置杯焉则胶^[18]，水浅而舟大也。风之积也不厚，则其负大翼也无力。故九万里，则风斯在下矣，而后乃今培风^[19]；背负青天而莫之天阨^[20]者，而后乃今将图南^[21]。蜩与鸪^[22]笑之曰：“我决起^[23]而飞，枪榆枋^[24]而止，时则不至^[25]，而控^[26]于地而已矣。奚以之九万里而南为^{[27]？}”适莽苍者^[28]，三飡而反^[29]，腹犹果然^[30]；适百里者，宿舂粮^[31]；适千里者，三月聚粮^[32]。之二虫^[33]又何知？小知不及大知^[34]，小年不及大年^[35]。奚以知其然也？朝菌不知晦朔^[36]，蟪蛄不知春秋^[37]，此小年也。楚之南有冥灵者^[38]，以五百岁为春，五百岁为秋；上古有大椿者，以八千岁为春，八千岁为秋，此大年也^[39]。而彭祖乃今以久特闻^[40]，众人匹之^[41]，不亦悲乎！

汤之问棘也是已^[42]。汤问棘曰：“上下四方有极乎？”棘曰：“无极之外，复无极也。穷发^[43]之北，有冥海者，天池也。有鱼焉，其广数千里，未有知其修^[44]者，其名为鲲。有鸟焉，其名为鹏，背若泰山，翼若垂天之云，抟扶摇羊角^[45]而上者九万里；绝云气，负青天，然后图南，且适南冥也。斥鴳^[46]笑之曰：‘彼且奚适也？我腾跃而上，不过数仞^[47]而下，翱翔蓬蒿之间，此亦飞之至也！而彼且奚适也？’”此小大之辩^[48]也。

故夫知效一官^[49]，行比一乡^[50]，德合一君，而徵一国者^[51]，其自视也^[52]，

ZhuangZi

亦若此矣。而宋荣子犹然笑之^[53]。且举世誉之而不加劝^[54]，举世非之而不加沮；定乎内外之分^[55]，辩乎荣辱之境，斯已矣^[56]。彼其于世^[57]，未数数然也。虽然，犹有未树^[58]也。夫列子御风而行^[59]，泠然^[60]善也，旬有五日而后反。彼于致福者^[61]，未数数然也。此虽免乎行^[62]，犹有所待者也。若夫乘天地之正^[63]，而御六气之辩，以游无穷者，彼且恶乎待哉？故曰：至人无己^[64]，神人无功，圣人无名。

【注释】

〔1〕北冥：北极大海。冥：通“溟”，广阔幽深的大海。北冥有三解：慧琳《一切经音义》引司马注“溟，谓南北极也。”朱季海《庄子故言》谓“冥为极地大水”。陆德明《经典释文》、释德清《庄子内篇注》、胡远浚《庄子论诂》、曹础基《庄子浅注》皆训为“北海”。钟泰训“冥”为“冥冥”之义。

〔2〕鯀：大鱼。

〔3〕鹏：大鸟名。即古“凤”字。

〔4〕怒而飞：奋翅而飞。怒：同“努”。奋飞，奋起。

〔5〕若垂天之云：象垂在天空中的云彩。若：如，好象。一说，垂：同“陲”，边；垂天：天边，天际。

〔6〕海运：指海啸，海动所引起的波涛动荡，此时必伴以大风，大鹏借此大风飞向南海。徙：迁移。南冥：南极大海。

〔7〕齐谐：齐国记载诙谐怪异的书。

〔8〕志：记载。怪：怪异的事物。

〔9〕水击：拍打水面。水击三千里，说明鹏起飞时的声势极大。

〔10〕抟扶摇而上：抟：聚；扶摇：回旋直上的大风。扶摇而上者九万里，是说眼界极远。不管是水击三千里，还是升到九万里高空，然而都是不足自矜的，因为都是有待的，不逍遥不自由的。

〔11〕息：停歇。

〔12〕野马：游气浮动于天地之间，状如野马奔驰。

〔13〕生物之以息相吹也：指“野马”和“尘埃”、“生物”都是被风吹着在空中游荡的东西。息：气息。

〔14〕苍苍：深蓝色。其：岂。正色：本色。

〔15〕其视下也：鹏在空中向下看。其：指鹏。

〔16〕坳堂：也作“堂坳”，堂地上的洼坑。坳：洼下的小坑。

〔17〕芥为之舟：小草可以作为壑堂之水的小船。芥：小草。

〔18〕置：放置。胶：粘住。

〔19〕乃今培风：这时然后才。培：通“凭”，凭借。培风：凭风，乘风。

〔20〕夭阏：阻挡，遏止。夭：折；阏：止。

〔21〕图南：图谋飞向南极大海。图：谋。

〔22〕蜩：胡蝉。鸪：亦作“学”，楚鸪。庄子认为蝉、鸪二虫的以小自限也是根本不懂相对相待的含义。

〔23〕决起：奋起。决：迅疾的样子。这里是形容蝉和斑鸪要飞就一下飞起来。

〔24〕枪榆枋：亦作“抢”，疾速到达。枋：檀树。

〔25〕时则不至：则：等于说“或”。这句是说有时或者不能达到。

〔26〕控：投，落地，落下来。

〔27〕奚以句：此句为敬语式，将“奚为”拆开，在其中嵌上“以之九万里而南”表示问。奚为：何为，为什么。适：往，到。

〔28〕适莽苍：适：往。莽苍：野色迷茫的样子，这里指郊野。

〔29〕三淦而反：淦：同“餐”。反：同“返”。这里用“三淦”代表一日。

〔30〕果然：饱足的样子。果：实，充实。

〔31〕宿春粮：宿：前夜。这句是说，出发的前一宿就得捣米备粮。

〔32〕三月聚粮：用三个月的时间积蓄粮食。一说，意谓聚备三月之粮。

〔33〕之二虫：之：指示代词，“此”或“这”。二虫：指蜩与学鸪。

〔34〕小知不及大知：两“知”字，并同“智”。不及：不了解。大知：是指一切无待的个人精神的绝对自由。

〔35〕年：寿命。

〔36〕朝菌不知晦朔：这句是说，朝生之菌活不到一天，连白天黑夜都不知道。一种朝生暮死的菌类植物。晦朔：一个夜间一个白天，一天一夜。

〔37〕蟪蛄不知春秋：蟪蛄：寒蝉，春生夏死，夏生秋死。春秋：代指一年。

〔38〕冥灵：树名。冥：或作“榧”。或为海中的灵龟。

〔39〕此大年也：原缺此四字，按刘文典《庄子补正》补正。大年：指齐生死，忘生死。

〔40〕“而彭祖”句：彭祖：古代传说中的人物，据说历经夏、殷、周三朝，活了八百岁，以长寿著名。特：独；闻：闻名，著名。以久特闻：因为长寿而独闻名于世。

〔41〕众人匹之：王先谦注：“言寿者必举彭祖为此。”匹：比。

ZhuangZi

〔42〕汤之问棘也是已：棘：人名，汤时大夫。是已：即“是也”。是：代词，此，这。这句是说，汤问棘就是说的这件事。

〔43〕穷发：不生草木的不毛之地。发：毛，这里指草木。旧说，地以草木为发。

〔44〕修：长。

〔45〕羊角：旋风。

〔46〕斥鴳：小池泽的尺鴳小雀。在庄子看来，鹏与斥鴳的大小之间各有个的自由一面，也各有个的不自由一面。斥鴳以小自矜就必然陷入不自由而不能自拔。斥：同“尺”。鴳：即“鷖”，鷖雀，小鸟。

〔47〕仞：周人以八尺为一仞。汉代以七尺为一仞。

〔48〕小大之辩：小：指斥鴳。大：指鹏。辩：同“辨”，区别。

〔49〕知效一官：知：同“智”。效：功效，指做官能有功效，引申为胜任。

〔50〕行比一乡：比：投合，迎合。意思是说行为只能投合一乡人的心意。

〔51〕而徵一国者：而：这里同“能”，指才能。徵：信。意思是说才能仅能取得一国人相信的人。

〔52〕其：指上述四种人。自视：自己看自己，自己对待自己。此：指斥鴳。

〔53〕宋荣子：即指宋牼，齐国稷下学宫的学者，与尹文同属一派。犹然：讥笑的样子。

〔54〕举世：整个社会。举：全。誉：赞誉。劝：奋勉，努力。劝：勉励。沮：沮丧。

〔55〕定乎内外：内外：即指“我”与“物”。分：分界。境：境界。这两句是说宋荣子确定了内外的分际，辨明了荣辱的境界。

〔56〕斯已矣：如此而已。

〔57〕数数：常常。一说，数数：犹“汲汲”，急迫的样子。依此说，此句意为：宋荣子对于社会世道，不急于追求什么。

〔58〕未树：树：立。

〔59〕列子，即列御寇，郑人，春秋时期思想家。庄子多引列子的言论来证实自己的观点。《吕氏春秋·不二》说：“子列子贵虚。”可见为道家先驱人物。御：驾驭。列子御风而行：指御风是有待的。

〔60〕冷然：轻妙的样子。一说，“凉貌”。

〔61〕彼于致福：致：得。福：备，无所不顺之谓备。这两句是说，顺应自然而能如此者，世间亦不多见。

〔62〕待：凭借，依靠。《庄子》书中的有待是哲学范畴，指的是事物的条件性。

〔63〕若夫：至于。乘：驾驭，这里当“顺应”讲。正：正气，指自然的本性。御：这里作“适应”讲。辩：同“变”，变化，与“正”对文，指阴、阳、晦、明、风、雨六气的变化。无穷：指宇宙。恶乎待：何所待，意即什么都不依赖。

〔64〕至人：道德达到最高境界之人。《田子方》有“得至美而游乎至乐，谓之‘真人’。”《天下》有“不离于真，谓之至人。”无己：忘掉自己，清除物我界限。无功：不追求功名。

【译文】

北极大海有一条鱼，它的名字叫作鲲。鲲体巨大，不知道它有几千里。变化而成为鸟，它的名字叫作鹏。鹏的脊背，不知道它有几千里。奋起而飞之时，它的翅膀就象挂缀在天边的云彩。这只大鸟，当海动风起的时候便飞往南海。那南海，便是一个天然的大池。齐国的谐书，记载着怪异奇特事情。谐书上所记的言论说：“当大鹏迁往南极大海时，翅膀拍击水面三千里，翼拍旋风，扶摇直上九万里的高空。它飞了六个月才停歇下来。”野马奔驰的游气，飞扬弥漫的尘埃，空中活动的生物，都因气息相互吹动而上升。天色苍苍茫茫，难道这便是它的真正本色吗？还是高远无穷，不能看到它的至极深处呢？高飞九万里的大鹏往下看地面的景象，也不过是这个样子罢了。

倘若水积的不深，那么它根本就没有负起大船的力量。在屋里的洼地里倒一杯水，可以用小草当船，放在里面飘浮着；放上一个杯子便会粘住不动，这是由于水浅而船大的缘故。风的强度不大，那么它就没有力量承负巨大的翅膀。故此，鹏高飞九万里，那风就在它的下面，然后才凭借风力；背负着青天而无法遏止地飞翔，而后才能飞到南极大海。蝉和斑鸠讥讽大鹏道：“我们何时愿意飞，就能一下子飞起来，碰到榆树、枋树便停落在上边；一个时辰飞不到，那就落在地上罢了。何必要高飞九万里而到那遥远的南海呢？”到十里近郊去的，只带三餐粮食而当天返回来，肚子还是饱饱的；作百里之远的旅行，出发的前一宿就得捣米备粮；到千里路远的地方去，就要准备三个月的粮食。这两个虫鸟又哪里知道这个道理呢？才智小的不了解才智大的，寿命短的不了解寿命长的。怎么知道是这样的呢？见了太阳就死的“朝菌”，不知道一天的时光；春生夏死、夏生秋死的“蟪蛄”，不知道一年的时光，这就是“小年”。楚国的南面有一种冥灵树，以五百年为一个春季，以五百年为一个秋季；远古时代有一种大椿树，更以八千年为一个春季，八千年为一个秋季。这就是大年。而只

活了八百岁的彭祖，却以长寿之名流传人间；大家都羡慕他，这岂不是太可怜了吗！

商汤问棘也有类似这样的话：汤问：“上下四方有极限吗？”棘说：“无极之外，又是无极！在那个极荒远的北极地方的北边，有一个无边无际的大海，那是天池。那里有一条鱼，它的宽度数千里，没有人知道它多长。它的名字叫鲲。有一只鸟，它的名字叫鹏，脊背象泰山，翅膀象挂绶在天上的云彩，凭借旋风飞向九万里高空，穿过云层，背负青天，然后向南飞翔，飞往南极大海。生活在小水洼里的鵽雀讥笑它说：‘它想飞到哪里去呢？我飞腾起来，不过十几尺高就落下来，在蓬蒿之间自由自在地飞翔，这也是飞得很愉快的啊！而它究竟是要飞到哪里去呢？’”这便是小和大的区别。

因此，才智能胜任一官之职的，行为能符合一乡人心的，品德能投合一国之君的，能力能够取信于民的，他们自鸣得意也就象尺鷃这种小雀一样。而宋钲却讥笑这种人。宋钲能做到当整个社会都赞美他时，他也不因此更加努力；当整个世上都在批评他的时候，他也不会因此而更加沮丧。他能认定内我和外物的分际，辨别清楚光荣和耻辱的界限。就这样罢了！他对于世俗的名誉，是未曾汲汲追求的。虽然这样，他还有未曾树立的。列御寇能够驾着风行走，样子轻妙极了，走了十五天后而回来。他对于求福的事，是未曾汲汲追求的。像他这样，虽然可以免徒步之劳，但毕竟有所依持。倘若能够因循自然的本性，顺应六气的变化，以遨游于无边无际的境域，他还有什么依赖的呢？所以说，修养最高的至人，能够忘掉自己；修养达到人所莫测的神人，不去建立功业；修养臻于明智的圣人，不去树立名望。

【原文】

尧让天下于许由^[1]，曰：“日月出矣，而燭火^[2]不息；其于光也，不亦难乎！时雨降矣，而犹浸灌^[3]；其于泽^[4]也，不亦劳乎！夫子立而天下治，而我犹尸之^[5]；吾自视缺然^[6]，请致^[7]天下。”许由曰：“子治天下，天下既已治也；而我犹代子，吾将为名乎？名者，实之宾^[8]也。吾将为宾乎？鹪鹩^[9]巢于深林，不过一枝；偃鼠^[10]饮河，不过满腹。归休乎君^[11]！予无所用天下为^[12]。庖人虽不治庖^[13]，尸祝不越樽俎而代之矣。”

肩吾问于连叔^[14]曰：“吾闻言于接舆^[15]，大而无当，往而不反。吾惊悚其言，犹河汉^[16]而无极也；大有适庭^[17]，不近人情焉。”连叔曰：“其言谓何

GuDianWenHuaBiDuShuXi

哉？”曰：“‘藐姑射之山^[18]，有神人居焉。肌肤若冰雪，淖约^[19]若处子，不食五谷，吸风饮露；乘云气，御飞龙，而游乎四海之外；其神凝^[20]，使物不疵病，而年谷熟。’吾以是狂^[21]而不信也。”连叔曰：“然。瞽者无以与乎文章之观^[22]，聾者无以与乎钟鼓之声。岂唯形骸有聾、盲哉^[23]？夫知亦有之。是其言也^[24]，犹时女也。之^[25]人也，之德也，将旁礴^[26]万物以为一。世蕲乎乱^[27]，孰弊弊焉以天下为事^[28]！之人也，物莫之伤：大浸稽天而不溺^[29]；大旱金石流，土山焦而不热。是其尘垢秕糠^[30]，将犹陶铸^[31]尧、舜者也。孰肯以物为事^[32]！”

宋人资章甫而适诸越^[33]，越人断发文身^[34]无所用之。尧治天下之民，平海内之政，往见四子藐姑射之山、汾水之阳^[35]，窅然丧其天下焉^[36]。”

【注释】

〔1〕许由：古代传说中的高士，颍川阳城人。尧知其贤，让位于他，力辞不受，逃隐于箕山（在今河南登封东南）。

〔2〕爝火：火把，火炬。庄子认为，尧主无名，将自己喻作小火把，将天子视为累赘。

〔3〕浸灌：即浇地。

〔4〕泽：润泽，指浇地之事。

〔5〕而我犹尸之：尸：即主。意思是说：我还占着这个君主的地位。之：代词，指代天下。

〔6〕缺然：不足的样子。

〔7〕致：送给。请致天下：请让我把天下让给你。

〔8〕宾：从属，派生的东西。

〔9〕鹪鹩：小鸟名，善于筑巢，俗称“巧妇鸟”。

〔10〕偃鼠：地行鼠，喜饮河水。

〔11〕归休乎君：即“君归休乎”，主语倒置。君：指尧。“归休乎”三字连续，意即：您回去休息吧！

〔12〕为：语气词。

〔13〕庖人：厨师。不治庖：不管理烹饪之事。祝：主祭的官。因其对尸而祝，故称尸祝。樽：酒器。俎：盛肉的器具。两者泛指厨房用具。这两句是说，尽管他人不尽职，别人也不必超越自己的职务范围代人行事。

〔14〕肩吾：人名，得道的隐士或山神，事迹不可考。《大宗师》有“肩吾得之以处太山。”连叔：人名，不可考。

ZhuangZi

〔15〕接舆：人名，姓陆，名通，字接舆，楚国的隐士，与孔子同时，佯狂不仕。此处有庄子自喻接舆之意。

〔16〕河汉：指银河系，俗称天河。无极：无边无际。

〔17〕迒庭：差别，悬殊。比喻差别很大。

〔18〕藐姑射之山：藐：辽远。姑射：山名，在北海中。

〔19〕淖约：美好柔弱的样子。淖：同“绰”。

〔20〕凝：凝聚，专一。神疑：指思想集于内心，对外界事物不闻不问。痲：同“癰”，恶病；疵痲：指病害。

〔21〕狂：同“逛”，荒诞的言论。

〔22〕瞽者：盲人。文章：此指有文章的东西。观：观赏。此句意为：盲者不可能参加观赏文章。

〔23〕岂唯：难道只有。形骸：形体。知：同“智”。这两句是说，人的形体和智力都会有缺陷。

〔24〕是其言：此言，指上面这番话。时：此作“是”讲。女：古文同“汝”。其言：上述关于瞽聾的议论。

〔25〕之：这。

〔26〕磅礴：广被，混同。磅礴万物：指与万物混同。

〔27〕斲：同“折”，求。乱：作“治”解。“世斲乎乱”意为：世人求其治理天下。

〔28〕孰弊弊焉：弊弊：辛苦经营的样子。本句的意思是：哪肯忙忙碌碌地以治理天下为自己的事业？

〔29〕大浸：大水。稽：至。此句意为：洪水滔天也淹没不了他。

〔30〕尘垢：尘土和污垢。粃糠：米糠的穗谷，比喻细小的糟粕。

〔31〕陶铸：本指烧制瓦器和熔铸金属的工作，这里用作动词，是培育、造就的意思。

〔32〕以物为事：把外物（指治理天下）作为自己的事业。物：事，指世务。

〔33〕资：贩卖的意思。章甫：古代的一种礼帽。诸：“之于”的合音。宋：宋国。越：越国。适：到。诸：兼词，之于。

〔34〕断发：不留头发。文身：身上刺花纹。古代中原一带，将头发结成云鬟方可戴上帽子，越人断发文身，故此帽子对他们没有用处。

〔35〕四子：指王倪、髡缺、被衣、许由。汾水之阳：汾水之北，位于今山西临汾一带，曾为尧都。

〔36〕窅然：深远的样子。丧：此作“忘”解。此句意为：帝尧见到四子后，窅然自失，忘却了天下。

【译文】

尧把天下让给许由，说：“日月出来了，而烛火还不熄灭，它和日月比起光亮来，不是太没有意思了吗！及时雨降落了，还要进行人工灌溉，去滋润土地，不是徒劳的吗！先生如果在位，定会把天下治理得很好，可是我还占着这个位子，自己觉得很惭愧，请允许我把天下奉交给先生。”许由说：“你治理天下，天下已经安定了。而我还来代替你，难道我是为了出名吗？名是从属于实的，难道我还去求取从属的东西吗？巧妇鸟筑巢在深林中，不过占一棵树枝；偃鼠喝大河里的水，不过喝满一肚皮。你回去吧，算了吧，我的君啊！天下对我是没有什么用的。厨师虽然不下厨房，主持祭祀的人也不会逾越厨师的职位而代替厨师去烹调的。”

肩吾问连叔说：“我听了接舆的一番言论，大而无当，不着边际。我惊讶他那言论，就象银河一样漫无边际，和一般人的想法差别极大，实在有点不近人情。”连叔说：“他说了些什么呢？”肩吾说：“他说：‘遥远的姑射山中，有一神人居住在里边。那神人皮肤洁白，如同冰雪；姿态象处女一样柔美。不吃五谷杂粮，吸清风，饮甘露；乘着云气，驾着飞龙，在四海之外遨游。他的精神凝聚，使万物不受灾害，年年五谷丰收。’我认为这些话是狂妄而不可信的。”连叔说：“是这样。瞎子没有办法同他共赏文采的景观，聋子没办法，法同他共听钟鼓的乐声。难道只是在形体上有聋子和瞎子吗？认识上也有聋子和瞎子的啊！接舆的话，就是指你说的。那个神人，他的德行，与万物合为一体。世人期望他来治理天下，他哪里肯辛辛苦苦的管这种微不足道的事情呢！这样的人，没有什么东西可以伤害他，洪水滔天也淹不着他；大旱把金石熔化了，把土山烧焦了，他也不觉得热。用他身上的细小尘垢和秕糠，就可以造就成尧舜，他怎肯把治理社会事务当作自己的事业呢！”

宋国有个贩运‘章甫’到越国去卖；越国人头发剃得精光，身上刺着花纹，这种帽子对于他们是无用的。尧治理天下人民，安定国内的政事，到藐姑射山和汾水的北面，拜见四位得道的人士，懂得了更加深远的道理，从而忘掉了他统治天下的地位。

ZhuangZi

【原文】

惠子^[1]谓庄子曰：“魏王贻我大瓠之种^[2]，我树之成，而实五石^[3]，以盛水浆，其坚不能自举^[4]也；剖之以为瓢，则瓠落^[5]无所容。非不呶然^[6]大也，吾为其无用而掊^[7]之。”庄子曰：“夫子固拙于用大矣！宋人有善为不龟手之药^[8]者，世世以泝澼絖^[9]为事。客闻之，请买其方百金。聚族而谋曰：‘我世世为泝澼絖，不过数金；今一朝而鬻技^[10]百金，请与之。’客得之，以说吴王。越有难，吴王使之将。冬，与越人水战，大败越人。裂地而封之^[11]。能不龟手，一也；或以封，或不免于泝澼絖，则所用之异也。今子有五石之瓠，何不虑以为大樽^[12]而浮乎江湖，而忧其瓠落无所容？则夫子犹有蓬之心^[13]也夫！”

惠子谓庄子曰：“吾有大树，人谓之樗^[14]；其大本拥肿而不中绳墨^[15]，其小枝卷曲而不中规矩。立之涂^[16]，匠者不顾。今子之言，大而无用，众所同去也。”庄子曰：“子独不见狸狌^[17]乎？卑身而伏，以候教者^[18]；东西跳梁^[19]，不辟高下，中于机辟^[20]，死于罔罟。今夫斄牛^[21]，其大若垂天之云，此能为大矣，而不能执鼠。今子有大树，患其无用，何不树之于无何有之乡^[22]，广莫^[23]之野，彷徨乎无为其侧，逍遥乎寝卧其下，不夭斤斧^[24]，物无害者。无所可用^[25]，安所困苦哉！”

【注释】

〔1〕惠子：即惠施，庄子的朋友，先秦名家学派的代表人物。惠施下面的一段话，借大瓠无用为喻，讥讽庄子的学说虽然意趣宏深，而不切实际。

〔2〕魏王：指魏惠王，即梁惠王。魏都原居安邑，国号称魏；后迁到大梁，国号改梁，称梁惠王，“惠”为谥号。贻：赠送。瓠：葫芦。种：种子。

〔3〕我树之成树：种植。成：成熟。实：瓜实，指结成的葫芦。五石：意即葫芦很大，有五石的容量。一说，实：动词，容纳的意思。

〔4〕其坚不能自举：坚：硬度。自举：如同说“自胜”，经得住的意思。此句意为：瓜实虽大，但一盛水浆，便承受不住。

〔5〕瓠落：又作瓠落，大而平的样子。无所容：没有什么东西可装。

〔6〕呶然：空虚巨大的样子。呶：当作“枵”。

〔7〕掊：击破。

〔8〕不龟手之药：防治冻疮的药。龟：通“皸”，手足皮肤沾水或受冻而开裂。

〔9〕泝澼絖：泝澼：在水中漂洗。絖：通“纻”，絮衣服的新丝绵。

〔10〕鬻技：出卖技术。鬻：出售。技：指制药的技能。

〔11〕裂地而封之：分出一块土地来封赏他。

〔12〕虑以为大樽：虑：缚系。樽：酒器类的一种容器，古称腰舟。意思是说，把大葫芦系在腰上，以渡江海。

〔13〕蓬之心：蓬心狭窄而弯曲，借以比喻见识迂曲浅陋，不畅达。

〔14〕樗：俗称臭椿，质地粗劣的大树，其高可达二十余米。

〔15〕大本：主干。拥肿：即臃肿，指树上瘿节多，不平直。中：符合。绳墨：木工用以求直的工具。卷曲：即蜷曲。规：圆规。矩：求方的工具。这两句意谓樗木的枝干都不合要求，不能成材。

〔16〕立：树立。涂：同“途”。立之涂：矗立在路边。

〔17〕狸、狴：狸：野猫。狴：黄鼠狼。

〔18〕敖者：指奔走的小动物之类。敖：同“遨”，作“游”讲。

〔19〕跳梁：腾跃跳动。梁：同“踉”。

〔20〕中：这里是陷的意思。机：指捕兽的弩机之类；辟：同“繫”，古人称为翻车，捕鸟用具。罔：同“网”。罟：网的通称。

〔21〕蒙牛：亦作“犛”，牦牛。

〔22〕乡：地方。无何有之乡：虚无之地。庄子继承老子的思想，将世界看成是虚无。

〔23〕广莫：即广漠，广大。

〔24〕不夭斤斧：不为斤斧所砍伐。夭：砍伐，摧折。斤：斧的一种。

〔25〕无所可用：此言无用之物，就不会有什么困苦。

【译文】

惠子对庄子说：“魏王送我一种大葫芦的种子，我把它种在地里，成长而结出的葫芦有五石的容量；用来盛水，可它的坚固程度却不能自胜。把它锯开来作瓢，却又没有那么大的水缸可以容纳。它不是不大，我认为它没有用处，就把它砸碎了。”庄子说：“先生，原来你不善于使用大的东西！宋国有一个人善于炮制不皴手的药物，祖祖辈辈在水中从事漂洗丝絮的劳动。有个客人听说，愿意出百金收买他的药方。于是集合全家人来商量说：‘我家祖祖辈辈从事漂洗丝絮的劳动，所得到的钱很少，现在一旦卖出这个药方就可得到百金，让我们把药方卖给他吧。’这位客人得了这个药方，去游说吴王。这时越国正有困难，吴王就派他为将，率兵在冬天跟越国水战，因为有不龟裂手的药，大败越国；吴王就划分了土地封赏给他。能不皴手的药方只有一个，有的用来博取